

A GUIDE TO — INTERNATIONAL TAXATION IN CHINA

中国国际税收政策指南

主 编 孙瑞标

副主编 常秀娟 马志云



④ 辽宁人民出版社

A GUIDE TO
INTERNATIONAL TAXATION
IN CHINA

中国国际税收政策指南

主 编 孙瑞标
副主编 常秀娟 马志云

常州大学图书馆
藏书章



©孙瑞标 2012

图书在版编目 (CIP) 数据

中国国际税收业务指南: 汉英对照 / 孙瑞标主编.
沈阳: 辽宁人民出版社, 2012.11
ISBN 978-7-205-07405-0

I. ①中… II. ①孙… III. ①国际税收—税收管理—
中国—指南—汉、英 IV. ①F812.42-62

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第172164号

出版发行: 辽宁人民出版社

地址: 沈阳市和平区十一纬路 25 号 邮编: 110003

电话: 024-23284321 (邮 购) 024-23284324 (发行部)

传真: 024-23284191 (发行部) 024-23284304 (办公室)

<http://www.lnpublish.com.cn>

印 刷: 辽宁奥美雅印刷有限公司

幅面尺寸: 170mm × 240mm

印 张: 19

插 页: 2

字 数: 530千字

出版时间: 2012 年 11 月第 1 版

印刷时间: 2012 年 11 月第 1 次印刷

责任编辑: 朱静霞 李嘉佳

封面设计: 杜 江

版式设计: 王珏菲

责任校对: 姚飞天

书 号: ISBN 978-7-205-07405-0

定 价: 56.00元

法律顾问: 陈光 咨询电话: 13940289230

《中国国际税收业务指南》编委会

主 编：孙瑞标

副主编：常秀娟 马志云

成 员：王 海 宋庆明 黄 星 王远超

刘 伟 申 展 孙景成 高光东

罗成伟 王 雷 才长明 丛天野

李华刚 闵红丽 关 宇

统稿及编译：黄 星

前 言

国际税收管理工作体现国家之间的税收分配关系和协调关系，对于维护国家的税收主权，促进国际经济平衡、有序发展具有重要意义。伴随着我国经济的快速发展和经济全球化趋势，我省各类企业引进境外技术和服务等跨国交易事项不断增多，境外关联交易的规模不断扩大，到境外投资经营、承包工程的企业也不断涌现。与这些经济活动相适应，近年来，我省国际税收管理工作日益重要，工作量也大幅增加。国际税收管理工作业务复杂、专业性强、管理难度大，为了规范和加强国际税收管理工作，2008年以来，国家税务总局陆续出台了很多有关非居民企业所得税、税收协定、特别纳税调整、“走出去”企业管理服务、税收情报交换等方面的政策、制度和规定。从事国际税收管理工作的税务干部、各类企业财务人员都急需了解掌握、熟练运用国际税收方面的有关知识、法律法规和政策、制度、规定。为了更好地适应我省外向型经济发展和国际税收管理工作的新形势，提高我省国际税收管理工作的科学化、专业化、精细化水平，我们组织全省多位长期从事国际税收管理工作的专业人士，经过精心准备，数次集中研讨，广泛听取各方意见，将我国现行有效的国际税收管理方面的法律法规、政策、制度和规定编辑成中英文对照版《中国国际税收业务指南》一书。希望给从事和关心国际税收管理工作的税务干部、企业财会人员提供一部方便实用的工具书，以此推动我省国际税收管理、纳税服务和税法宣传等各项工作再上新台阶。

由于我们业务水平和英文水平有限，书中错误自然难免，敬请各位专

家、读者不吝批评指正。另外，在本书英文翻译过程中，普华永道咨询（深圳）有限公司北京分公司渠钦先生、钱江涛先生、及韬先生、李妍女士、谷静蕊小姐和王皓先生给予了无偿帮助和指导，他们在繁忙的工作之余，牺牲了大量周末及节假日时间协助我们完成了本书的英文翻译及中文核对工作，在此一并表示谢意。

编 者

2012 年 6 月 19 日

Preface

International taxation administration embodies the tax distribution relationship and coordination relationship between various countries and plays an important role in maintaining the national taxation sovereignty, keeping international economic balance and orderly development. Along with the rapid economic development of China and trend of economic globalization, the number of cross-border transactions, including importation of overseas technology and services by different types of enterprises, grows continuously in our province. The scale of foreign related party transaction unceasingly expands and the overseas investment and contracting projects are constantly emerging. Our international taxation administration becomes more and more important in order to adapt to such economic activities in recent years and our workload has increased substantially. In order to standardize and strengthen the international taxation administration due to its complexity, professionalism and difficulty for administration, the State Administration of Taxation has issued and promulgated various regulations and rules regarding the non-resident enterprise income tax, tax treaty, special tax adjustment, “going-overseas” enterprise management services and tax information exchange policy since 2008. The tax officials who are in charge of international taxation administration and all types of financial personnel are required to urgently understand, grasp and be proficient in applying the above mentioned relevant international taxation knowl-

edge, laws, regulations and policies. In order to better adapt to the export-oriented economy development and the new situation of international taxation administration, to improve the scientific, professional and sophisticated level of international taxation administration in our province, we organized numbers of tax professionals in international taxation administration to compile this bilingual *A Guide to International Taxation in China* through elaborate preparation, study and exchange of views regarding the relevant existing international taxation administration laws, regulations and policies. We expect to provide the tax officials who engaged in and are interested in international taxation administration and financial personnel a practical and functional reference book and promote the works of international tax administration, tax service and tax propaganda in our province to a high stage.

Given the level of our English proficiency, there might be some errors for this book. All walks of experts and readers' criticism and correction are welcomed. In addition, we sincerely appreciate the generous assistance and guidance in course of English translation work rendered free of charge by Mr. Paul Qu, Mr. Scott Qian, Mr. Tao Ji, Ms. Maria Li, Ms. Emily Gu and Mr. Alex Wang at Pricewaterhouse Coopers Consultants (Shenzhen) Limited, Beijing Branch. As professionals they are very busy with their work, but they devoted a lot of their time of weekends and holidays to assist us in completing the English translation as well as cross-checking of the original Chinese version. We hereby would like to sincerely thank them for their great work.

Editors

JUNE 19, 2012

目 录

第一章 国际税收业务基础知识

1. 国际税收	(1)
2. 国际税收需要解决的主要问题	(1)
3. 国际税收的本质意义	(1)
4. 国家主权的属地原则和属人原则	(1)
5. 税收管辖权	(2)
6. 地域管辖权	(2)
7. 居民管辖权	(2)
8. 公民管辖权	(2)
9. 居民企业	(3)
10. 非居民企业	(3)
11. 非居民企业负有纳税义务的几种情形	(4)
12. 非居民企业境内外所得来源地的确定原则	(4)
13. 预提所得税	(5)
14. 国际避税	(6)
15. 特别纳税调整	(6)
16. 税收协定	(6)
17. 目前与我国签订税收协定(安排)的国家(地区)	(6)
18. 税收协定与国内法的关系	(8)
19. 经合发范本(OECD 范本)	(8)
20. 联合国范本(UN范本)	(9)
21. 税收情报交换	(9)
22. 税收情报交换的目的	(10)

第二章 非居民企业税收管理

23. 非居民企业在中国境内设立的机构、场所	(11)
24. 营业代理人视为非居民企业的机构、场所	(11)
25. 设立机构、场所的非居民企业所得税申报地点	(11)
26. 非居民企业机构、场所税收征管范围的划分	(12)
27. 非居民企业机构、场所的所得税税率	(12)
28. 非居民企业承包工程作业包括的项目	(12)
29. 非居民企业提供劳务包括的项目	(13)
30. 非居民企业承包工程和提供劳务的税收管理	(13)
31. 非居民企业承包工程和提供劳务的税务登记时限	(13)
32. 向非居民发包工程应报送税务机关的资料	(14)
33. 非居民企业承包工程和提供劳务结束后应办理的税务事项	(14)
34. 对有疑义的境外付款凭证的税收处理	(14)
35. 对非居民企业实行指定扣缴的情形	(15)
36. 指定扣缴义务人的扣缴税款申报	(15)
37. 设立机构、场所的非居民企业所得税申报时限	(16)
38. 非居民企业承包工程或提供劳务的纳税申报	(16)
39. 外方承包工程或提供劳务享受税收协定待遇需提交的资料	(17)
40. 对未履行扣缴义务的税款追缴	(17)
41. 对非居民企业承包工程和提供劳务的日常税收管理	(18)
42. 对非居民企业承包工程或提供劳务欠缴税款的追缴	(18)
43. 非居民企业所得税的汇总缴纳	(19)
44. 符合汇总纳税的主要机构、场所	(19)
45. 非居民企业应纳税所得额的核定方法	(20)
46. 按收入总额核定应纳税所得额的适用范围	(20)
47. 按成本费用核定应纳税所得额的适用范围	(21)
48. 按经费支出换算收入核定应纳税所得额的适用范围	(21)
49. 非居民企业利润率的核定	(21)
50. 非居民企业销售货物并提供劳务的应税收入核定	(22)
51. 非居民企业境内外劳务的界定	(22)

52. 非居民企业不同劳务活动利润率的确定	(23)
53. 非居民企业所得税核定征收的税务事项	(23)
54. 外国企业常驻代表机构	(24)
55. 外国企业常驻代表机构的税务登记	(24)
56. 外国企业常驻代表机构的纳税申报	(25)
57. 外国企业常驻代表机构的经费支出额	(26)
58. 外国企业常驻代表机构的其他费用	(26)
59. 对外国企业常驻代表机构经费列支的特殊规定	(26)
60. 对准确反映收入的常驻代表机构的核定利润率	(27)
61. 参加非居民企业所得税年度汇算清缴的对象	(27)
62. 可以不参加当年度所得税汇算清缴的非居民企业	(28)
63. 非居民企业所得税年度汇算清缴的时限	(28)
64. 非居民企业年度所得税申报时应报送的资料	(28)
65. 非居民企业所得税的源泉扣缴	(29)
66. 非居民企业所得税的扣缴义务人	(29)
67. 实行法定扣缴的非居民企业所得税征管范围划分	(29)
68. 实行法定扣缴的非居民企业所得税项目	(30)
69. 扣缴义务人办理扣缴税款登记的时限	(30)
70. 扣缴义务人应报送的涉税合同资料及时限	(30)
71. 法定扣缴义务人扣缴税款的申报地点	(31)
72. 法定扣缴义务人扣缴企业所得税的时限	(31)
73. 非居民企业取得法定扣缴项目所得的适用税率	(32)
74. 非居民企业实际征收率	(32)
75. 非居民企业取得法定扣缴项目税款的计算	(32)
76. 法定扣缴项目应纳税额的计算公式	(33)
77. 法定扣缴项目的应纳税所得额	(33)
78. 以外币支付所得款项的税款计算	(34)
79. 对应付未付非居民企业利息等款项的税收处理	(34)
80. 对包税合同的税款计算	(34)
81. 对完税后申请享受减免税或税收协定待遇的处理	(35)
82. 对非居民企业拒绝代扣税款行为的处理	(35)
83. 对扣缴义务人无法履行扣缴义务的处理	(36)

84. 对扣缴义务人所在地与所得发生地不在一地的税收处理	(36)
85. 非居民企业多处所得的申报纳税地点选择	(36)
86. 对未履行税款扣缴责任相关行为的处理	(37)
87. 对外商投资企业外方分得利润的税收处理	(37)
88. 股息、红利等权益性投资收益	(38)
89. H股的定义	(38)
90. 对H股股息的税收处理	(38)
91. B股的定义	(39)
92. 对B股股息的税收处理	(39)
93. 合格境外机构投资者(QFII)	(39)
94. 对QFII股息、红利等项所得的税收处理	(40)
95. 非居民企业的利息收入	(40)
96. 对QFII利息所得的税收处理	(41)
97. 对国内银行境外分支机构利息所得的税收处理	(41)
98. 非居民企业的租金收入	(42)
99. 非居民企业的特许权使用费收入	(42)
100. 专利权	(42)
101. 非专利技术	(43)
102. 商标权	(43)
103. 著作权	(43)
104. 非居民企业转让财产所得	(44)
105. 非居民企业股权转让所得	(44)
106. 对非居民企业股权转让所得的税收处理	(44)
107. 股权转让价	(45)
108. 股权成本价	(45)
109. 不同币种股权转让价和成本价的计算	(46)
110. 非居民企业间接转让股权需向税务机关提交的资料	(46)
111. 境内企业股权境外间接转让应向税务机关报送的资料	(47)
112. 免征非居民企业所得税的所得项目	(48)
113. 需要开具《税务证明》的对外付汇项目	(48)
114. 不需要办理《税务证明》的对外付汇项目	(49)
115. 《税务证明》中所称的服务贸易项目	(51)

116. 《税务证明》中所称的收益项目	(51)
117. 《税务证明》中所称的经常转移项目收入	(51)
118. 需办理《税务证明》的境内外汇划转项目	(52)
119. 《税务证明》的备查期限	(52)
120. 境内机构申请办理《税务证明》的程序	(53)
121. 税务机关出具《税务证明》的程序	(53)
122. 对非居民企业国际运输收入的税收处理	(54)
123. 可享受免税待遇的国际运输收入	(55)
124. 外国船舶运输企业办理免税证明的程序	(55)
125. 向外国船舶运输企业出具免税证明的程序	(56)
126. 外国船舶运输企业申请免税待遇应出具的居民身份证明	(56)
127. 外国船舶运输企业居民身份证明的有效期	(57)
128. 扣缴义务人对外支付运费需提交审核的资料	(57)
129. 允许对外支付间接代理国际运费的情形	(58)
130. 享受免税待遇的国际金融组织	(59)

第三章 特别纳税调整

131. 应启动特别纳税调整的情形	(60)
132. 独立交易原则	(60)
133. 应填报关联业务往来报告表的企业	(60)
134. 企业需填报的关联业务往来申报表种类	(61)
135. 无关联业务往来企业也应填报关联业务报告表	(61)
136. 关联交易类型	(62)
137. 关联关系的认定标准	(62)
138. 同期资料的主要内容	(63)
139. 应准备并保存同期资料的企业	(64)
140. 企业准备和提供同期资料的时限	(64)
141. 企业保存同期资料的时限及要求	(66)
142. 转让定价	(66)
143. 转让定价调查调整的期限	(66)

144. 转让定价调查调整的具体方法	(67)
145. 可比性分析因素	(67)
146. 可比非受控价格法	(67)
147. 可比非受控价格法的适用范围	(68)
148. 再销售价格法	(68)
149. 再销售价格法的适用范围	(69)
150. 成本加成法	(69)
151. 成本加成法的适用范围	(70)
152. 交易净利润法	(70)
153. 交易净利润法的适用范围	(71)
154. 利润分割法	(71)
155. 利润分割法的适用范围	(72)
156. 转让定价调查及调整的具体环节	(72)
157. 应进行转让定价调查的企业	(73)
158. 不做转让定价处理的境内关联交易	(73)
159. 案头审核阶段的主要工作	(74)
160. 税务机关在立案调查环节应做的工作	(74)
161. 转让定价现场调查的实施	(74)
162. 企业提供关联交易相关资料的时限	(76)
163. 审核企业相关资料的方式	(76)
164. 分析评估所使用的信息资料来源	(77)
165. 转让定价调整中四分位法的使用	(77)
166. 四分位法	(77)
167. 对不符合独立交易原则的关联交易的调整程序	(78)
168. 对符合独立交易原则的关联交易的结案程序	(79)
169. 对单一生产企业的转让定价调整	(79)
170. 在跟踪管理期发现企业转让定价异常的税收处理	(79)
171. 转让定价调整跟踪管理的时限	(80)
172. 预约定价安排	(80)
173. 单边预约定价安排	(80)
174. 双边或多边预约定价安排	(81)
175. 受理企业预约定价安排申请的税务机关	(81)

176. 企业申请预约定价安排的条件	(81)
177. 预约定价安排适用的时限	(81)
178. 预约定价安排经过的若干工作阶段	(82)
179. 税务机关在预备会谈阶段应做的工作	(82)
180. 对申请双边或多边预约定价安排的要求	(82)
181. 税务机关在预约定价安排申请阶段应做的工作	(83)
182. 预约定价安排审核评估的时限	(83)
183. 预约定价安排审核评估的内容	(84)
184. 预约定价安排的磋商程序	(84)
185. 预约定价安排的签订	(84)
186. 对执行预约定价安排的监控方法	(85)
187. 预约定价安排谈签后企业应履行的职责	(86)
188. 预约定价安排的续签	(86)
189. 成本分摊协议	(87)
190. 成本分摊协议的主要内容	(87)
191. 对已执行的成本分摊协议发生变化的税收处理	(88)
192. 成本分摊协议中成本与收益的配比关系	(89)
193. 涉及劳务的成本分摊协议适用范围	(89)
194. 对成本分摊协议的税收处理	(90)
195. 成本分摊协议的达成	(90)
196. 在成本分摊协议中不得税前扣除成本的情形	(90)
197. 受控外国企业	(91)
198. 受控外国企业所称的控制	(91)
199. 受控外国企业所称的股份控制	(91)
200. 受控外国企业股息分配所得的计算	(92)
201. 不视同受控外国企业股息分配额的条件	(92)
202. 资本弱化	(93)
203. 债权性投资	(93)
204. 权益性投资	(93)
205. 关联方不得扣除利息支出的计算	(93)
206. 关联债资比例	(94)
207. 债权性投资与权益性投资的标准比例	(94)

208. 权益投资的确认	(94)
209. 对关联方不得扣除利息支出的税务处理	(95)
210. 企业超比例利息支出可税前扣除的条件	(95)
211. 符合独立交易原则的超比例利息支出应提交的同期资料	(96)
212. 一般反避税	(96)
213. 不具有合理商业目的	(97)
214. 启动一般反避税调查的情形	(97)
215. 审核企业避税安排需要考虑的内容	(97)
216. 对企业避税安排的税务处理	(98)
217. 对非居民企业股权转让需启动特别纳税调整的情形	(98)
218. 对滥用组织形式间接转让股权行为的税收处理	(99)
219. 对外方同时转让境内外多个控股公司的税收处理	(99)
220. 一般反避税调查工作程序	(100)
221. 一般反避税调查及调整的审批权限	(100)
222. 转让定价调查的相应调整	(100)
223. 企业提出相应调整的时限	(101)
224. 对转让定价调整涉及已扣缴税款的处理	(101)
225. 转让定价磋商结果送达程序	(101)
226. 对企业未按期申报关联交易和保存同期资料的处罚	(102)
227. 对企业未依法提供同期资料的处罚	(102)
228. 特别纳税调整补征的税款应加收利息	(103)
229. 特别纳税调整税款的征收及执行	(104)

第四章 税收协定执行

230. 执行税收协定应遵从的原则	(105)
231. 税收协定涉及的对象	(105)
232. 税收协定中人的适用范围	(106)
233. 税收协定中人的定义	(106)
234. 税收协定中居民的定义	(106)
235. 对税收协定中居民定义的理解	(107)

236. 公司和其他团体同时为缔约国双方居民的判定	(107)
237. 中国居民申请享受税收协定待遇的程序	(108)
238. 申请享受税收协定待遇需审批的协定条款	(111)
239. 享受税收协定待遇审批申请需提交的资料	(111)
240. 申请享受税收协定待遇需备案的协定条款	(112)
241. 享受税收协定待遇备案申请需提交的资料	(112)
242. 对享受税收协定待遇申请的受理	(113)
243. 对享受税收协定待遇申请不予受理的情形	(114)
244. 对享受税收协定待遇申请的审批时限	(114)
245. 设在第三国的常设机构适用的税收协定待遇	(115)
246. 对享受税收协定待遇报告信息发生变化的处理	(116)
247. 对未曾享受税收协定待遇多缴税款的处理	(117)
248. 对已享受税收协定待遇的更正处理	(117)
249. 就享受税收协定待遇事宜的税收争议处理	(119)
250. 受益所有人	(119)
251. 导管公司	(120)
252. 不利于受益所有人身份认定的情形	(120)
253. 税收协定适用的税种	(121)
254. 常设机构一语的定义	(131)
255. 常设机构具备的特点	(132)
256. 对营业场所固定性及持久性特征的理解	(133)
257. 对通过营业场所进行活动的广义理解	(134)
258. 常设机构的种类	(134)
259. 常设机构条款中所称的“管理场所”	(136)
260. 常设机构条款中所称的“开采自然资源的场所”	(137)
261. 对承包工程作业构成常设机构的判定	(137)
262. 按承包工程作业时间判定构成常设机构	(142)
263. 与工程有关的监督管理活动构成常设机构的判定	(142)
264. 在一个工地连续承包多个作业项目构成常设机构的判定	(143)
265. 工程因故中途停顿构成常设机构的判定	(143)
266. 将工程部分转包给其他企业构成常设机构的判定	(144)
267. 为工程项目提供咨询劳务与承包工程作业的划分	(144)